

A Riva del Garda un event culturel per l Pest “Mario Rigoni Stern” e per “Il Guardiano dell’Arca” dedicà a Osvaldo Dingilli

El palaz dei Congress de Riva del Garda en sabeda é stat la zerimonia de premiazion del concors dedicà a la Letradura Multilinguala de la Elpes. La sera à volù ence recorder i diesc egn da la mort del cognosciù scrittor de Asiago con na sala resa de jent e con depiù entervenc sun paladina. I doi scrittores che à avent l’otava edizion Marco Paolini e Gianfranco Bettin con “Le Avventure di Numero Primo” à dat l met de uzer i tems de la vera e de la pesc, de la montes e si confins, del paesaje e de la beleza, e amò de tecnologia e natura e natura e ibridazion. Se Marco Paolini à manà

un bel video tout su endena na escurscion sal joutf Giau, fata coche “inn a la montes”, Gianfranco Bettin à metù al luster la rejons e la reijes de l’opera scritta a cater mans. A verjer la zerimonia la autoritedes e l president del Pest Sergio Frigo, recordan la calitedes letereres e l’umanità del scrittor Rigoni Stern, adum al segnificat del concors che vel sparpagnar fora valores a una te desferenc lengac. L’entervent de Francesco Jori, jornalist e scrittor, jà vizediretor de “Il Gazzettino” è jìt ite sui tems de la pèsc, sui mesums per la otegnir e co fer a descomaner anchecondi neves conflic “per amor

de na neva beleza”. Dapodò Francesco Vallerani, dozent a la Università Cà Foscari de Unegia é jìt ite sui efec devastanc de la vera su la natura e su la sconanza del paesaje. Doi joegn letores à dapò portà sun paladina la recordanzes dei profugs rué deretorn a cesa, troan demò mort de dessatament. La premiazion del prum pest e de la cinch operes segnalèdes da la juria (metuda adum da Paola Maria Filippi, Ilvo Diamanti, Mario Isnenghi Daniele Jallà e Paolo Rumiz) à dat l met ai autores de jir ite sul segnificat dei lurieres (AAVV “Per Forza e per Scelta - L’immigrazione Straniera nelle Alpi e

Appennini”, Antonella Tarpino “Il Paesaggio Fragile”, Gaelle Cavalie, Cent Heures de Solitude”, Iliaria Tuti “Fiori Sopra l’Inferno” e Massimo Bubola “Ballata senza Nome”). L cor Sant’Isodoro à viventà l’event con cianites, ence de la tradizion del Friul. Ultim moment de la premiazion, ma nia per importanza é stat la seconda edizion del pest dedicà a Osvaldo Dongilli “Guardiano dell’Arca”, un recognosciment che va a chi che à defenù l paesaje, l teritorie e i valores de la mont. A chi, coche à fat te sia vita l professor Dongilli, no à mai lascià sù enceben te la dificoltesdes. El professor trentin é stat anter i



Osvaldo Dongilli

fondatores del Pest leterer e à sapù meter adum la forzes anter Trentin e Venet per l fer jir inant. L recognosciment è jìt chest an a Ulysse Borgeat, un menacrep de Chamonix che à menà sun sia spales per egn a la longia dut l peis dei reformnenc dei refuges dintorn l Mont Blanc.

m.d.

LADINO

CIMBRO

An film zo gidenkha ber ‘z soins di baibar vo dar hoachebene

di Luca Zotti

È stato presentato al cinema di Lavarone il documentario “Il ricamo dei sogni” di Micol Cossali. Un film che per la prima volta racconta il passato di queste montagne attraverso le memorie delle donne dell’Alpe Cimbria.

Benn ploaz laüt lense panàndar khemmenda auz groaze sachandar. ‘Z izta khennt vür ke, pìntante à allz ummaz di arbat von Toalkamou vo dar Hoachebene pittar sèl von bibliotèkn vo Lusérn un Lavrou un von Asesoràt von Pari Opportunità vo dar Provintz vo Tria, ‘z izta auzkhennt an film-dokumentardjo aft ‘z lem von baibar von pèrge. Dar hoatze “Il ricamo dei giorni” un iz khennt starch gibòllt vo dar vorsitzaren von Toalkamou vo dar Hoachebene Nicoletta Carbonari, zoa azta stia eppaz guat zo gidenkha in di djarn, allz daz lem von ùnsarn baibar, bo da iz nia gest khennt kontàrt gāntz fin est. Zo tragaze vür, disa arbat iz khennt gèt à in a baibe, di redjista Micol Cossali, bo da hatt gisüacht zo giana auz zo ziaga baz da gidenkhan di altn un bia anvetze schāüing vür di baibar vo haüt. “Azta vil mǎnnen soin no gibānt zo vennase kan birt, zo spila in kartn, sovl az berat eppaz bo da se haltet gipuntetn in āndarn mǎnnen – khütta di vorsitzaren Nicoletta



Carbonari – asó iz nèt vor di baibar, bo da bi’ eltarn sa khemmen, bi mearar khinnt hërta vür ke sa stian alumma. Bar hām vorlort romai vo ettlana zait di traditziōn von filò, un neānka romai di miss khinnt khōtt no alle di tang. Di boténg soin nā zo sperra au un di baibar vennense hërta mearar alumma”. Ma schaugante hintarbart, in di stōrdja von ùnsar lentar, soins gest proprio se zo traga vür ùnsarne pèrng un est izta khennt da lest zait zo maga no hōarn baztada iz zo kontàra. Vor ‘z iz gest kǎrtza spét disar film hatt gibòllt leng pānandar un trang vür nèt lai di stōrdje vo fadige un girōdra, ma ānka guate pasārate tang un schūmmane rikōrde. Dar film zoaget von baibar bo da vor in

earst Beltkriage hām gimōcht lazzan soine hāüsar un inkiann vort bait, schaugante drau aft di altn un aft di khindar. ‘Z khemmenda kontàrt ānka di stōrdje von sèlnen bo da in di djar ‘70 hām vürgitrakh haus, vichar, holtz un khindar benn di mǎnnen soin gest in auzlānt z’arbata. Vor Lusérn di Ānna Mǎstega un di Mariotta gidenkhan di fadige von sbemm – von balt fin in plātza ka Tria – un di zaitn bo ma sait gānt in di Vesandar ‘na hennepern zo vorkhoava in sèlnen vo dar marmelāda. Pitt disa arbat bōllatma nèt lai gidenkhan baztada iz gest, ma ānka helvan in dǔngen diarnen zo schāüga vür un zo halta gearn soi earde.

MOCHENO

SIM JOR VA ÒRBET PET MEAR AS 100 INTERVISTE

Untersuach as de sprochminderhaitn

Grazie ad una convenzione tra l’Università di Trento e la Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol è stata pubblicata una ricerca del professor Frédéric Spagnoli, dal titolo “Ladini, Mòcheni e Cimbri al crocevia tra esistenza e coscienza”. La ricerca si sviluppa su due aspetti, “esistenza” e “coscienza”. Il primo

ha a che fare con il riconoscimento sociale, politico e giuridico; il secondo con le modalità di trasmissione culturale ed identitaria dei valori e delle tradizioni di ciascuna delle tre comunità. La pubblicazione è il risultato di un lavoro di sette anni e vuole essere uno stimolo non solo per gli specialisti, ma per gli stessi soggetti appartenenti alle comunità interessate.

A naia undersuach as de drai sprochminderhaitn van Trentino ist garo kemmen gadruckt. Der titl ist “Ladini, Mocheni e Cimbri al crocevia tra esistenza e coscienza”; der undersuacher ist der Frédéric Spagnoli, professor (Université de Franche-Comté de Besancon) as hòt vil studiart de temen van sprochen minder kennt, überhaupt van bersntolerisch, lusernerisch ont ladin. Der

projekt ist augòngen en jor 2009, gèlts gott en a konvenzion pet de Universitet va Trea’t ont de Autonome Region Trentino-Alto Adige/Südtirol. De unterstizt kimp va de Autonome Region Trentino-Alto Adige/Südtirol. De undersuach ist kemmen gamòcht va drinn de gamoa’schòftn, ver za schaug abia as de identitèet ont de kulturalpahalter kemmen trong envire van sprochminderhaitn. Der Frédéric Spagnoli hòt toalganommen en de bichtegestn momentn van drai gamoa’schòftn. Er hòt klòfft pet de lait ont pet de vraischòftn, ont er hòt galesn de drucken van kulturinstitutn. De gònze undersuach ist gabert sim jor, ont de interviste gamòcht sai’ iber 100.

Der titl hòt zboa beirter as gem de temen va de undersuach: “esistenza” ont “coscienza”. No zeichen jor van provinzalgasetz nr. 6 van jor 2008 as de sprochminderhaitn, de rēchtn van sprochminderhaitn van Trentino sai’ derkennt va òlla. Haitzegento de sprochminderhaitn sai’ derstellt en òlla de regionaln innrichtn, ont de krieg unterstiztn aa. S ist runt pesser abia 20, 40 jor vour. Dòs bill s song s bourt “esistenza” en titl va de undersuach. S zboate bourt ist “coscienza”: bos bill s song? S bill song as iaz ist kemmen de zait za gilt de kulturalpahalter van drai gamoa’schòftn. De bersntoler sproch hòt gameicht gea’ envire en de jorhundertn bavai de bersntoler

hom galep òlla zòmm en sai’ tol. Derzua, de beirter va de sproch sai’ kemmen aus van òrbetn no en de birtschòft ont en auziglèrk. Haitzegento de sòchen sai’ a ker gabèckst: abia prauchen de sproch en de doin zaitn? S ist bichte za stitzn de sproch minder kennt en de birtschòft, pet stempln ont produkt as klòffen va de gamoa’schòft. De sprochen ont de kultur minder kennt miasn vinnen an plòtz en de birtschòft, ont de kulturinstitutn sai’ bichte ver en doi rif. S sai’ bichte aa de museen, de schualn, de zaitungen, de television, internet. Ober nou mear s ist bichte der prauch va de sproch en de trèffen, kirtecher, momentn as kemmen derèkt van tròchtn van sprochminderhaitn; nèt van auskennlait ont van gasetzn aloa’. Lai asou der prauch va de sproch mu bòcksn, ont dōs ist nèt laicht en a bèlt òlbe mear globalizart. Dòs ist bos as s bourt “coscienza” bill song en de undersuach. Vour as òlls kemmen de regionalgasetzn: ont de doin sai’ schoa’ kemmen u’ganommen. Iaz sai’ de zaitn za stitzn der prauch va de sproch en de trèffen ont tròchtn van gamoa’schòftn: an prauch va de sproch òll to. Der professor Spagnoli ist efter kemmen en inger tol ver de sai’ undersuach, ont er hòt kein as de lait van derver ont van kulturinstitut hom im vil gahòlven. Er tuat bintschn as de sai’ undersuach mu sai’ guat nèt lai ver de undersuacher, ober ver de lait van sprochminderhaitn aa.

Nicola Oberosler



Der professor Frédéric Spagnoli pet de sai’ undersuach